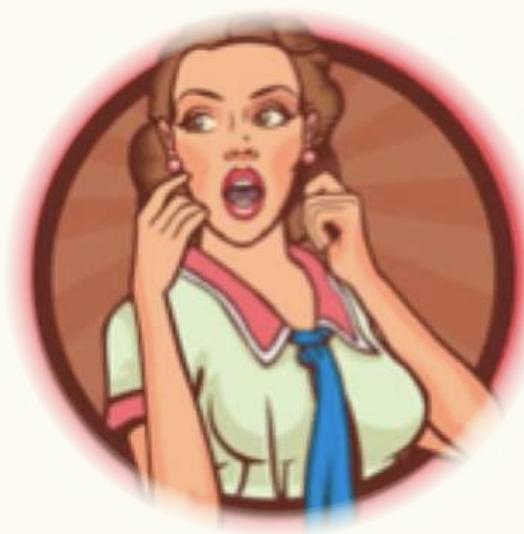


# 日本語學科

105學年度

和風電子報 第二期

新  
發  
售



## 【學生活動】

- 紅白歌合戰
- 校慶
- 聖誕報佳音
- 食字路口

## 【系所活動】

- フェリス女子大學
- 教育實習
- 國際學術研討會
- 日文角

## 【系友專訪】

- 第8屆 傅瑩瑩專訪
- 第12屆 楊秀婷專訪
- 第21屆 葉榮明專訪
- 第31屆 蔡洋如專訪
- 第32屆 敷米漿專訪
- 平田老師的訪問稿
- 系友回娘家

# 目錄

系所動態 ..... 3

## 系所活動

フェリス女子大學教育實習 ..... 4  
日文角 ..... 5  
國際學術研討會 ..... 6

## 學生活動

紅白歌合戰 ..... 7  
校慶 ..... 11  
聖誕報佳音 ..... 12  
「統」一食の「日」 ..... 13

## 系友專訪

第08屆 傅瑩瑩專訪 ..... 14  
第12屆 楊秀婷專訪 ..... 16  
第21屆 葉榮明專訪 ..... 18  
第31屆 蔡洋如專訪 ..... 20  
第32屆 敷米漿專訪 ..... 23  
平田老師的訪問稿 ..... 25  
系友回娘家 ..... 27

版權頁 ..... 29



# 系所動態

時間	活動	地點
11/30	紅白歌合戰	百鍊廳
12/3	校慶	風華廣場
	系友回娘家	外語學院
12/7	外語學院六系聯合報佳音	淨心堂
12/13	日文系、統資系聯合食字路口 「統一食の日」	士林夜市
12/17	2016年度台灣日本語文學 國際學術研討會 「日本語文学研究と社会との連携」	國璽樓 2F

各項活動訊息不定期更新於日文系網站最新消息

<http://www.jp.fju.edu.tw>

## 教育實習

## フェリス女子大學 交流心得



大二的開始，理所當然要以教育實習起頭！想起去年新生入學時，教育實習帶給我的快樂，一打開門，就看到一排超漂亮的日本女大生坐在椅子上笑著歡迎我們，嘴上還不斷說著「可愛い！」，超開心的！

接下來便開始了非常實用的課程：她們教我們怎麼寫川柳(有點像俳句的詩詞)，教我們怎麼委婉拒絕長輩，教我們玩日本的助興團康遊戲，還有喝酒時會玩的小遊戲……然後我們在玩著「愛してるゲーム」跟拍照、交換LINE與INSTGREM中歡樂地結束了上午的課程。

中午過後則是與日本女大生們逛街交流的時間。我們坐上捷運，一行人前往永康街吃牛肉麵。有些日本人嘗試了與日本擔擔麵不同的台灣擔擔麵，雖然覺得不合胃口，但大家都很捧場地說好吃，而且把麵全部吃完。我猜她們可能是餓了(哈哈)。後來還去吃了日本人最愛的芒果雪花

冰。雪花冰上的芒果超大顆，我們吃得很過癮，還很起勁地聊起了台灣民俗文化，卻因為太嗨控制不住音量而被旁邊的客人注目了好幾次。

之後我們來到西門町。壓完馬路，還跑去吃了好吃的滷肉飯跟羹麵。最後一站是去行天宮算命、逛街。雖然她們大部分覺得算命的結果沒有很好，不過還是很開心能夠來到一直想來的行天宮。之後我們還去了旅遊書上介紹的很中國風的飾品店，買了許多紀念品。

最後分別的時候她們說，如果我們要去日本留學或是旅遊，一定要跟她們聯絡，我們的熱情好客深深感染了她們，她們也要很熱情的招待我們，並且祝我們一整年都有很好的運氣。如今寫下這篇文章的時候雖然已經過去一個學期了，但我還持續在跟日本姊姊聊天呢！

( 日文二甲 林晏君 撰 )



## 日文角

時間	地點	主講人	主題
10/04(二) 12:10~13:10	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	試験に合格したい！！あのトつき合いたい！ どこにお参りに行けばいい？
10/11(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	○○系男子と○○系女子
10/18(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	J-POP
10/25(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	J-POP と 夏フェス
10/26(三) 13:30~15:30	外語學院 LA204教室	聖母清心女子大學 福永聰子、森瑞稀、江本千夏、影山夕城	日本語のゲームをしましょう！
11/01(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	勉強会
11/15(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	関西弁
12/06(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	就職活動
12/27(二) 12:30~13:30	外語學院 LB103教室	桃山學院大學 里見奈央	別れ会

日文角是什麼呢？日文角，是為了想更深入了解日本文化、日文、日本最新流行、日本民俗風情、日本的種種的同學們設立的課程。在這中午一小時，輕鬆愉快的小角落裡，大家可以認識新來的日本朋友，可以問有關日本的所有想知道的事情，可以一起討論平常上課不會教的東西，甚至可以跟日本人交換台灣的文化以及台語。上學期幾乎每週都有一次的日文角，我非常喜歡系上為我們辦的這個活動，讓我們有額外的時間可以跟日本人一起交流。而且可以在日文角的時候，看見日本人為了日文角而細心準備的報告，所以我每次都滿心期待，買好午餐就直接到日文角教室等著上課，有的時候會跟日本人一起去，然後我們一起發覺日本跟台灣

的差異及新奇的地方，每次都很開心。還記得之前有一次的主題是日本的歌手，日本人介紹非常多大家耳熟能詳的歌手，還放了很多歌給我們聽，因為很有共鳴，大家的反應非常熱烈，獲得大好評，而我們也跟他們分享五月天，日本人也因此知道五月天了，非常開心。當然不只如此，之前還有參加過像是日本的手做便當、日本各地方言、日本各宗教介紹、日文的擬聲、擬態詞介紹…等課程，每一個都讓我印象深刻，也學到了非常多東西。因此，建議大家只要中午有空的時候，就到系辦前看一下今天有沒有日文角的活動，去參加的話，一定會有所收穫，說不定還會交到一個日本閨密朋友呢！

( 日文二甲 林晏君 撰 )

ジャパンニーズ コーナー!!!

國際學術研討會

# 日本語文學研究と 社会との連携

2016年12月17日(土) 08:50~17:50

輔仁大學國璽樓2階國際會議ホール(新北市新莊區中正路510号)

## 基調講演

09:00~09:50 リテラシー史研究の意義と可能性 佐倉 由泰 (日本東北大教授)

10:00~10:50 東京の言語景観と留学生から見た多言語対応状況  
—2020年東京オリンピック・パラリンピックに向けて— 西郡 仁朗 (日本首都大学東京教授)

10:50~11:40 グローバル化の中の日本文化研究を考える 日比 嘉高 (日本名古屋大学准教授)

2016年12月17日於輔仁大學國璽樓二樓國際會議廳舉辦了2016年度台灣日語文學國際學術研討會。這次研討會所探討的主題為「日本語文化研究と連携」。在開幕式中，邀請到了台灣日語文學會理事長與公益財團法人交流協會台北事務所的總務部長以及日本比較文化學會會長來致詞。接著由一連串的相關主題演講，讓大家對主題有更多的想法與討論空間。時間很快就到了中午，之後的討論是分別舉行在不同的地點。大家可以選擇自己較有興趣的題目參與。六位發表人同時進行各自主題的探討，與大家一同進行更進一步的討論。最後由輔仁大學日本語學系的主任橫路啓子主任做閉幕式的致詞，為這場研討會劃下句點。

(日文二甲 池珮筑 撰)





## 紅白歌合戰



隨著日本年末的特別活動的紅白歌合戰，輔大日文系第三十三屆紅白歌合戰也在百鍊廳中展開。觀眾分別從兩扇門一批批地湧進，自己挑了要支持的隊伍那方的座位區坐了下來，評審老師也一一入座。選手與工作人員都準備就緒後，活動隨之展開。

一開始從評審老師的介紹開始，這次很榮幸邀請到的是輔仁大學前外語學院副院長黃翠娥老師，輔仁大學日文系老師中村祥子老師與擔任過輔大音樂系卡、管韻獎等評審的謝孟庭老師來擔任我們的評審。接著由黃翠娥來為大家致詞，除了發表對此活動的看法外，更重要的是鼓勵在場的參賽者與後台的工作人員。參賽歌曲皆為日文歌詞，但呈現的方式不拘。有些人選擇了獨自面對觀眾，以獨唱的方式站上舞台。大家都相當佩服獨唱的參賽者，要一個人站上偌大的舞台，是需要莫大的勇氣的。以團體方式參賽的人，也選了相當多不同表演形式。有些人在同伴的伴奏下，協力完成演出。有些則是選擇以唱跳來呈現，邊唱邊跳，十分帶動現場的氣氛。

隨著上、下半場結束，中村祥子老師致詞後，活動也進入尾聲。而大家最期待的結果，也在評審老師的周延選拔下，由主持人公布。最後由紅組蟬聯冠軍，但白組也得到大家的好評，為雙方都留下美好的回憶。

(日文二乙 池珮筑 撰)





## 歌唱組 小採訪

✓ 第一名：劉晨輝

演唱曲目 《大きな古時計》

Q: 怎麼會想上台？

A: 大一到大二都有上台，所以大三也不能少。

Q: 選這首歌的理由？

A: 三歲的時候在日本聽到了這首歌，是我第一首喜歡的流行歌，所以對我來說很有意義。

Q: 練了多久？

A: 兩個禮拜練習三次。

Q: 剛表演完感想如何？

A: 如釋重負。



✓ 第二名：彭時莉

演唱曲目 《Brave heart + I wish》

Q: 為何會想上台表演？

A: 因為是大四最後一年。

Q: 為什麼會選這兩首歌？

A: 因為很喜歡「數碼寶貝」。

Q: 怎麼會想到兩首都唱？

A: 因為是數碼寶貝的片頭和片尾。

Q: 練習了多久？

A: 兩、三週。



✓ 第三名：王提雅

演唱曲目 《ROSE》

Q: 為何想參加這個比賽？

A: 已經大四要畢業了，想說紀念一下。

Q: 現在感想如何？

A: 終於表演完了，鬆一口氣。





## 表演組 小採訪



- ✓ 第一名：林宜貞等人  
表演曲目《 Decision 》

Q: 練習的時候發生的小插曲？

A: 有時候會練習到一兩點。  
有一次因為太晚還在練習被檢舉，  
結果警察來勸導。哈哈哈！

- ✓ 第二名：黃郁婷等人  
表演曲目《 Hands up 》

Q: 學姊們怎麼會想上台？

A: 其實每年都想參加。今年要畢業了。

Q: 選這首歌的原因？

A: 想說選一首活絡氣氛的歌。

Q: 剛表演完現在感想如何？

A: 不用得名，但紅組要連勝！！！



- ✓ 第三名：林怡彤等人  
表演曲目《 闘志を燃やせ組曲 》



Q: 練習多久？

A: 兩個禮拜  
Q: 感想如何？  
A: 覺得很開心很爽。





## 最佳人氣獎

- ✓ 表演者：劉佩宣等人  
表演曲目《Pon Pon Pon》

Q：為什麼會想上台呢？  
A：想說大家一起上台表演。  
Q：大概練習多久？  
A：大約兩個禮拜。  
Q：服裝都是自己買的？  
A：對～ 裙子才八十元。  
Q：怎麼說服男生隊友穿上裙子？  
A：他們是欣然答應的哈哈哈。  
Q：感想？  
A：覺得很開心。



採訪組

日文二甲：趙明輝  
日文二乙：吳亞庭  
日文二乙：王信淳



## 校慶



身為校慶的負責人，籌備期間並沒有很充分的時間，尤其緊接在日文系的大活動「紅白歌合戰」之後，所以其實主力都放在前面的活動，等到真的要進入校慶的時候，已經沒剩多少時間了。但慶幸的是，學會的成員即使已經忙得焦頭爛額，還是提供了我很多關於食材的資訊，像是一起研究麻糬的廠商或成本，或是關東煮組的組員們也非常積極的研究怎樣的作法才會讓關東煮更加美味。



而讓人印象深刻的大概是大家一起在會辦試做吧，一邊烹煮一邊試吃，當下就像在過年圍爐，如同一家人一般一起享用美食。除此之外，第二個特別的回憶，就是尋找餐具的過程。因為需要很大的數量，所以要找到批發的廠商，才能壓低成本。可當時因為時間的限制，需要立刻取得，還記得當時下著雨，我一個人穿梭在新莊的巷子裡，花了一個下午才找到。還記得當時看到廠商的招牌時，眼淚都快掉出來了呢！真的是很特別的經驗！



最後，校慶的當天，銷售的狀況真的非常棒，大家默契十足，即使出了一些小狀況，導致一開始不能順利販賣，可最後仍迅速上軌道，並且在中午就全部售罄，真的是非常的開心。大家一起歡呼一起收拾，互相幫忙，共同完成事情的感覺很溫暖。

我想，這就是進入學會的初衷吧，因為那份一起努力的心，我們成為了一家人！



( 日文二乙 畢永瑜 撰 )



## 報佳音



冷風吹來，一陣寒意襲上心頭。我知道，冬天來了。輔大校園內如繁星閃爍的燈飾，照亮了夜晚的校園也照亮了我的心。在這特別的12月，外語學院有項傳統的活動「聖誕報佳音」。每年都藉此活動，來讓大家感受聖誕節濃厚的氣息。今年的報佳音，日文系從總召到參加的學弟妹們，上下一心，全神貫注地投入這項活動。所以這次日文系的表演可以說是技驚四座。我在底下錄影，一直聽到大家此起彼落對日文系的讚嘆聲。我想這都是多虧總召的付出以及號召力、副召的歡樂渲染力、學弟妹們努力不懈的練習。

(日文二乙 劉承翰 撰)





# 「統」一食の「日」



延續了前一屆，今年我們也辦了食字路口，比較不一樣的是，我們偏向接龍的方式來完成任務，並且加入了「環保愛地球」的理念，全程要使用環保餐具。去年是和資工系，今年則是和統資系聯手合辦，希望學弟妹們能藉由這個活動來認識外系的新朋友，增廣交友圈。



籌備過程可以說是非常和平(笑)，統資系學會是大三的學長姐們，無論是開會討論或是場勘的時候，都會適時地給我們意見，偶爾還會不小心忘記對方大我們一屆，像是同屆一般平易近人，合作過程非常歡樂。在報名截止的前幾天，報名組數還達不到預定組數，原本以為會沒什麼人參加，沒想到在最後一天突然暴增，看到這樣的結果我們當然非常開心，學弟妹們參與我們辦的活動對我們來說都是一種肯定。

活動當天，隨著集合時間接近，集合地點也越來越多人，巡關過程中看到大家認真玩遊戲或是吃東西的模樣，有種很欣慰的感覺。第一次擔任活動的負責人之一，難免會有忐忑不安的心情，看到許多人來參加真的很感動。活動結束後的回饋單上，來自大家的感想我們也都看過了，該改進的地方我們都會銘記在心，讓之後辦活動可以越做越好。

(日文二乙 徐佳鈴 撰)



採訪日期：2016/11/10 (四)

採訪：日文二甲 葉憶葶

撰稿：日文三乙 羅苡慈

## 第8屆傅瑩瑩學姊專訪



第八屆的系友傅瑩瑩學姊，現任美國晶華集團總裁兼執行長，以及多元文化傳播集團副總裁兼地產開發部負責人。傅學姊這次回到輔大看到校園新建了許多大樓，感受到學校為了讓學生們能夠在更好的環境下學習而作出的努力；再加上師長的愛心與關心，學姐讚歎道現在的學生們實在是非常幸福。

回到母校讓傅學姊回憶起從前就學時的點點滴滴，在輔大的四年不僅是人生中最快樂的時光，也讓她有了許多改變。印象最深刻的是曾代表日文系參加國際事務研習會，其中包含模擬國際禮儀等，在當時是非常難得的機會。另外，參與戲劇演出也讓傅學姊至今難忘，在劇中她扮演一位與自己完全不同的角色，除了表演外，發音也必須準確，加上戲份重，花了許多心力排練，雖是很大的挑戰但也感到非常有意思，是很愉快的回憶。而求學階段讓傅學姊

印象非常深刻的還有教授會話的大木老師，雖然傅學姊也曾有過反骨叛逆的時期，但老師總是非常有耐心地用愛包容，花了很多力氣與時間在學生身上。

傅學姊畢業後因緣際會到了美國求學，進而從事代書的工作，雖然在工作上用到日文的機會比較少，但大學四年學校的生活教育、校風，也給她的人生帶來很大的影響。她提到自己喜歡服務人群，用服務的心態去面對客戶時，不但自己開心，自然而然也會有財富方面的回報。隨著公司蒸蒸日上做了一些投

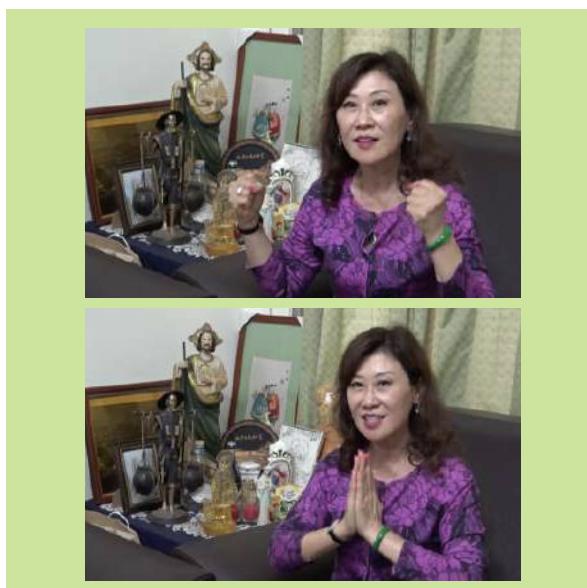
資，後來也投入地產開發，希望蓋出能夠讓人安心居住的房子，對於設計親力親為，也曾得過許多獎項。對她來說，最重要的就是心中必須想著如何將一件事情做好，如何對客戶的投資負責任，進而對自己負責任。做事和讀書一樣，要念的東西很多，但是必須非常專注地按部就班、一次只做一件事情，並且將它做到最好。

而提到創辦獎學金的原因，傅學姊認為有能力就應該回饋社會，對她來說錢已經存夠了，她並不想為多出來的財富煩惱，因此她時常會幫助需要的人，獎學金雖然只是微薄的一筆



錢，但其中包含著她滿滿的心意，「獨樂樂不如眾樂樂」，她希望能夠讓更多人開心，也希望自己能夠做得更多。

最後傅學姊勉勵學弟妹，能夠進入輔大學習，有這麼好的環境與老師是非常幸運的一件事，所以一定要快快樂樂的。雖然在學業、社會上、家庭或朋友間可能會遇到一些挫折，但要如何把握當下，創造更好的未來，完全都掌握在自己的手中。把手放開忘記那些不愉快的事反而可以抓住更多的東西，希望大家能夠開開心心地把手放開，掌握自己的人生。



採訪日期：2016/12/03 (六)

採訪地點：LB105教室

採訪、撰稿：日文二甲 林晏君

## 第12屆楊秀婷學姊專訪

本日是一年一度的輔大校慶，日文系為了聯繫日文系大家庭的感情，也在此時舉辦系友回娘家的一連串熱鬧的活動。藉此機會，很榮幸邀請到第14屆系友會會長，楊秀婷學姊接受本次的採訪。秀婷學姊落落大方，對答如流，讓本記者印象深刻與尊敬。

首先詢問秀婷學姊當初選擇輔大日文系的理由，秀婷學姊表示，在聯考年代，分數填了相對志願的考生相當多，秀婷學姊也是其中之一。而另一方面也是因為秀婷學姊本身對外文非常有興趣，且對輔仁大學的印象是美好、自由且開放的，所以對輔大充滿憧憬，故選擇了輔大。秀婷學姊說，雖然輔大日文系並不是第一志願，但進入輔大日文系後，她相信當初應該將輔大日文系填第一志願。

關於秀婷學姊在大學時期在班級中扮演著什麼樣的角色，學姊回答當時除了課業外，還忙碌於打工以及感情學分的經營，並且在班上擔任負責聯誼的公關，也因為住宿以及打工的關係，扮演

的角色較為特殊，至於特殊的涵義，秀婷學姊則表示希望由同班同學來定義。

當前系主任黃瓊慧老師邀請秀婷學姊擔任系友會會長時，秀婷學姊一開始雖然猶豫，但還是決定接下這個職位，希望能將自身不足的地方一點一點補足起來。而得到的最大收穫是，有再一次回到輔大日文系的感覺，並且成功連接起系友們的感情。

提起過去輔大日文系的課程是否在職場中派上用場，秀婷學姊的一句「那當然！」，便開始談起過去經驗。秀婷學姊說，外文系的人才畢業後大多進入服務業或文化界，而秀婷學姊在畢業後也投身於企業中的秘書工作，但因為自己持有更甚於別的秘書的外文專長，因而處於高階層的秘書職位，這一切歸功於輔大日文系讓她與眾不同。更深入的請教目前就職的「世曦顧問有限公司」與輔大日文系的相關連結，秀婷學姊說，在大公司中有很多跨國部門以及海外分公司，在交流以及互相聯繫的過程中都能夠用的到日文，而最重要的是輔大日文系帶給她



的不只是語文，還包含團隊合作、日本的傳統觀念及老師教導的所有事情，都對於往後的影響非常深遠。

秀婷學姊是在就業以後才決定志向的。雖然自己畢業時懵懂，但因為跨進企業去實際操作後，透過慢慢摸索而知道自己喜歡秘書的幕僚工作，在學業基礎上找到未來的方向。

秀婷學姊認為最有幫助也最喜歡的課程是日文會話課。因為語言是用來溝通的工具，而文法算是基礎，會話則需要建立在良好的文法上，才有辦法說得漂亮、優美，也因為秀婷學姊的志向並非翻譯領域，所以使用簡單漂亮的日文進行對話，對學姊來說非常有幫助。

秀婷學姊在輔大日文系印象最深刻的回憶，是日文系主任與老師們都有豐沛的熱情、對學生的感情以及始終關心學生的態度，所以離開學校前一晚的隔宿露營最令秀婷學姊難忘。

最後，秀婷學姊將送給學弟妹的建言分成兩大方向：

第一、請充分利用學校提供的資源，讓自己能夠花更多時間與心力在課業上，並且努力從老師身上盡可能地學習知識。

第二、學習的目的就是豐富自己的價值，以及懂得運用所學，讓自己能夠在出社會前就擁有足以在社會中生存的能力以及實力，甚至是人與人之間的應對，以及擁有做為離開大學舒適圈及師長的溫暖懷抱的社會人的覺悟。

相信本次採訪後，大家對於輔大日文系以及大學生活又有更進一步的認識。非常感謝楊秀婷學姊分享珍貴精練的經驗。

がんばれ!

採訪日期：2016/12/03 (六)

採訪地點：LB105教室

採訪、撰稿：日文二甲 林敬憲

## 第 21 屆葉榮明學長專訪

今天是輔大一年一度校慶，也是日文系大家庭的成員們聯繫感情相聚的好日子！利用這次的機會，我很榮幸可以擔任小記者採訪現任職於雲朗觀光集團業務部總經理、現任日文系系友會會長葉榮明學長。葉學長有著豐富的旅館經營的實務經驗，曾任職於國賓、遠東、晶華、福華等五星級飯店，擔任重要的主管職務。今天他為我們分享了畢業多年後的心路歷程，精闢透徹，足以成為我們指引未來方向的明燈。

葉學長難得回來母校且接下了重責大任，首先詢問學長，從學長就讀期間到現在，輔大改變最多地方在哪裡？學長表示：校園是輔大改變最多的地方，除了現在正在興建的醫院、足球場看台，當然還有聖誕節時美麗的燈飾，而當時文學院地下的學餐，是他最念念不忘的味道。另一方面，新成立的義文與餐旅系，則提供了學生更多元的技能來學習，因應社會變化所帶來的衝擊。

提起當年葉榮明學長進入輔大日文系的原因，學長憶起二十年前的大學聯考，是以志願序的方式按順序填好想要進入的大學與科系。而當時學長對輔大的英文系非常憧憬，先填了英文系再填日文系，最後陰錯陽差地進入了輔大日文。但學長並沒有後悔，因為以語言來說，這就是最大的興趣，不管是英文還是日文，只要肯努力扎實，出社會學以致用則並非難事。

說到打工、課業、娛樂，三者間的平衡該如何取捨？葉榮明學長覺得這三者的平衡當中，課業固然很要，打工是學習社會經驗、娛樂是增進人際關係，也是對前兩者的調適。所以這三樣是相輔相成的，然而份量的拿捏還是看在個人的決定。譬如學長的例子：會以前面兩項作為重點，分別各放百分之四十，而娛樂就放百分之二十的時間。每個人心裡都有一把尺，量出適合自己的尺寸好好拿捏才是最重要的。



而關於在大學期間一定要去嘗試的事情或是活動，葉學長認為，現在的資訊與網路相當發達，與當年比較起來，多了瞭解參與各式各樣實習與工作機會的管道，希望學弟妹們可以在在學期間多多把握住這些機會，在工作實習中磨練出自己的實力，也在這些歷練中慢慢揣摩出人生未來的方向。學長在畢業之前，就如同我們考大學學測或是指考時一樣，對未來感到徬徨緊張，一開始決心出國至日本深造，但龐大的學費負擔讓人卻步，最後決定留在台灣歷練社會經驗，利用在各公司實習的機會幫助自己找出未來在日本要鑽研的科系。最後這些經驗讓學長選擇了經營學，也真正有了機會接觸旅館業，而與現在的職業和日文有著緊密的連結。

葉學長當時的同學們，有的在學校擔任教授、有的擔任翻譯、有的畢業後出國繼續學習日文。而學長在日本念書時選擇的經營學，在旅館業讓輔大學習的日文有了用武之地，工作實習期間，在國賓飯店時也得到了在東京居住的機會。

進入工作後，會話這門課是葉學長喜歡且最為重要的。語言是溝通的工具，跟著老師多講、多學，不只語言方面，也能夠吸收到日本生活的方式與想法，能使我們在說話方面，更自然而生動、傳達更精確的意義。

最後，葉榮明學長想送給學弟妹的建議主要分成三大方向：

一、充分利用資源，盡可能的打好專業基礎。

二、多利用學校給的工作機會或校外打工，用來累積社會歷練、適應社會環境。

三、好好的累積人脈，不管是對現在還是未來就業都很有幫助。

在本次的採訪結束後，相信大家都能從過來人的經驗中汲取各種經驗知識，也對日文系大學生活有了更進一步的認識，不管是大學期間或是畢業後。非常感謝葉榮明學長接受這次的採訪，分享了珍貴受用的經驗！



採訪日期：2016/11/16 (三)

採訪：陳思

撰稿：胡睿慈

## 第31屆蔡洋如學姐專訪

11月16日，我們很榮幸邀請任職鴻海精密工業科研總處的蔡洋如學姊為我們演講，也很幸運在演講開始前，能夠專訪洋如學姐。

這次回到母校，讓洋如學姐回憶起許多大學時期的新鮮事。事隔十年沒有走進輔大校園，但對大學生活的回憶和心情，卻記憶猶新，校園中的一景一物，一點都不陌生。雙主修、交換留學、社團活動，甚至到深山中參加義工活動，學姊的大學生活多采多姿。不斷嘗試新事物，接受新的刺激，讓學姊受益良多，也以此砥礪學弟妹，把握機會多參加活動，享受學

生生活。

談到在日文系的求學過程，洋如學姐提到，學習外語對於獲取第一手資訊的重要；另一個印象深刻的體驗，就是交換留學，雖然為期不長，但一個月的Homestay，讓她發現日文會話能力的不足，也體會到增強語言能力勢必得跟文化經驗的學習同時並進，缺一不可。也因為交換生的寶貴經驗，洋如學姐督促自己，應該更廣泛、更深入的學習。留學經驗對洋如學姐來說就像「正面體驗日本文化」，站上日本的土地，才發現那些課堂上口語相傳的、關於日本的各式各樣的經驗談，在眼前真實呈現時、自己親自接觸時，能有更真實更深刻的感動，相信許多到國外交換遊學的同學一定能感同身受吧？大學時的交換經驗更讓洋如學姐了解到，身為日文系不應該只單純著重語言學習，深入理解日本文化也是不可或缺的一環。



此外，洋如學姐的社團活動經驗也非常特別。學姊並不是基督徒，但選擇參加天主教社團，想藉此了解天主教。社團活動包括到偏鄉，和布農族的小朋友互動。參加禱告活動等等。洋如學姐也提到，應該多嘗試自己不了解事物，多給自己新的刺激，才能帶給生活許多豐富的感受。

進入鴻海集團工作之前，洋如學姐正在國外working holiday，因緣際會開始在鴻海集團工作。工作內容除了翻譯外，也需處理行政工作，充分發揮日語能力。洋如學姐也想藉這次訪談提醒學弟妹，除了語言之外，也需要積極精進工作專業，好比學姊的工作性質偏向理科領域，如果想要在下個階段轉換跑道，就必須增加相關知識，工作內容才會更廣、更深，也能同時提升競爭力跟續航力。

「沒有人是不可取代的，所以必須做出自己的價值。」學姊以此砥礪學弟妹，希望大家能積極進取，找到自己的一片天。



「也許很多人會告訴你語言只是一個工具，但其實，最重要的是要如何善用這個工具。」也許我們常常會誤以為就讀外語相關科系，單純只能精進語言能力，可能時下觀念也普遍認為，語言只是輔助工具，並非專業知識，但洋如學姐認為，正因為專精語言，我們能更快取得外文資訊，所以無需因此感到慌張、迷惘，反而更應該把握自己

的強項，在生活中、職場中多加應用。

進入職場中，很多事都是工作中學習，語言剛好開啟了國外資訊的大門，當我們在工作中找到更有興趣的領域時，可以透過這扇門，迅速取得第一手資料，這是洋如學姐勉勵我們，在學習日語的過程中，勢必要把握的專業能力。



採訪日期：2016/11/23 (三)

採訪：徐坤喜

撰稿：徐坤喜

## 第32屆敷米漿學長專訪

敷米漿，或許大家的目光會集中在如此獨特的筆名，不過重點是由此筆名下創作的作品，例如：《你轉身，我下樓》、《妳那邊，幾點？》…等，相當精采且情感豐富的愛情故事。就讀日文系的學長，在往後的日子成為了一般人沒料想到的小說家一職，而這次因為有幸請學長回來日文系演講，我們這次才能試著瞭解文字外的敷米漿學長，藉由演講與採訪聽聽他對人生不一樣的見解。

人生，彷彿一場棒球比賽，你不知道這一球是好是壞，眼睛必需盯著球。這是敷米漿學長這次來訪的題目也是帶給我們的最好啟發。在學長的人生道路上，際遇較一般人豐富了些，不管是成為小說家這種獨特的經驗，亦或是健康出現問題的糟糕經驗，都促使其成長並學習到人生的種種。

在採訪與演講過程中，學長總會給我們帶來想當多人生中的建議，而當中對目前的我們最受用的建議大概是「培養人生中的興趣」，在現今社會中，許多人大概說不出自己的興趣何在，而漫無目的地過生活著，但在自己人生中被逼迫不得不做的事情之外，一定要培養一個興趣，或許在將來它無法帶給你實質的經濟收益，但是它能成為支持你生活的一根柱子，並帶給你精神的效益，自己主動去做的事情必定能帶給你快樂，幸運的人甚至可以把興趣當工作，當然在培養興趣的過程中，不要想著做了到底會不會成功，你喜歡它就好好的做，讓自己完全沉浸其中，一定會有不一樣的生活與感受。

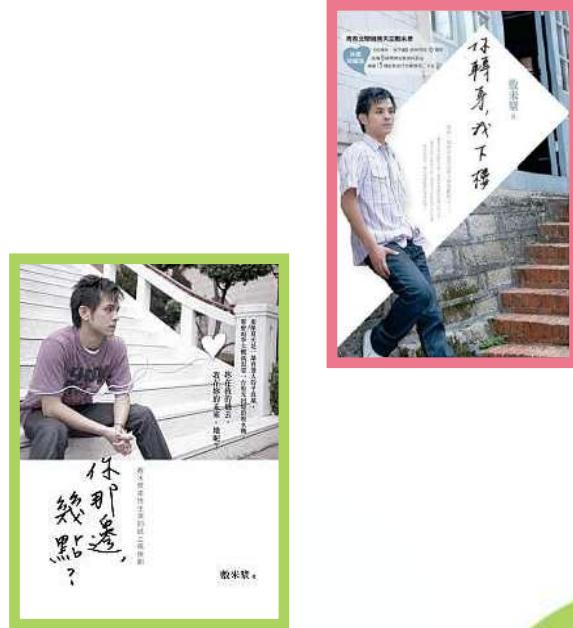
而在生活中也不要還沒遇到問題就處處設下預想，擔心東擔心西的，等到自己的預想在真正遇到問題的時候也不

見得會受用，以閱讀為例子，閱讀是長久以來慢慢累積的，一個平時不讀書的人不會突然讀起書來，能讓自己從不讀書改變到讀書的，也只是生活中的一個契機，等到契機來臨時，不該去逃避，而是去做出改變，那樣才是解決問題的方法吧。就像學長以自身為例，當初在學生時期，也絕對沒有想到自己會回來系上做演講，但是在人生中的各種契機之下，也讓自己做出了改變，你和我都是，在未來也許會因為改變而回來演講也不一定。

也許，在現在的狀態下，並不是每一個人都覺得這個分享會受用，每個階段的人都有不一樣的需求，也許現在自己最需要的，只是要如何在畢業後應用自己所學，以及要如何才能去日本工作…等，但是這些東西就不會有用嗎？學長也說道，其實不然，來這分享的目的就只是自己好好去做自己該做的事情，進而分享一些與平常聽到的冠冕堂皇的演講內容不一樣的東西，帶來平常接觸不到的領域，並且盡可能的做到「播種」這件事，撒下名為希望的種

子、給聽者一個大概的方向，或許在未來的某一天，在下決定的那一秒鐘的當下，他就會想到這些話也不一定，而真要是如此，而這顆希望的種子的功勞也就十分足夠了。

人與人總是互相影響著，不管是多麼細微的事物一定都能帶給自己不一樣的結果，也許現在的我們不覺得這些事情對自己的人生會有多大的意義，但是在未來的某一刻，這些話語我想也許也會成為自己在人生路上的一塊重要的基石。



採訪日期：2017/01/23 (一)

採訪：日文三乙 徐育慧

撰稿：日文三乙 徐育慧

## 平田オリザ 先生のインタビュー記事

還記得一年級的話劇比賽嗎？還有三年級的戲劇公演嗎？那時站在舞台上一邊說著還不流利的日文，一邊演戲的青澀模樣，相信身為日文系的大家應該都印象深刻吧！

這次很榮幸邀請到日本著名的舞台劇導演平田オリザ(平田織佐)老師來到日文系演講，帶領大家進入戲劇的世界。平田老師從小就在戲劇的環境中長大，因父親為編劇家，耳濡目染之下，大學時期開始參加學生劇團，從此踏上舞台劇之路。現為日本青年

團劇團編導，曾於大學任教，並提倡「現代口語戲劇理論」的教育，強調對話和溝通對舞台劇的重要性，其代表作品有自編自導的《東京筆記》等著作，去年也應邀來台參加台北藝術節，與台灣盜火劇團共同合作，演出《台北筆記》。

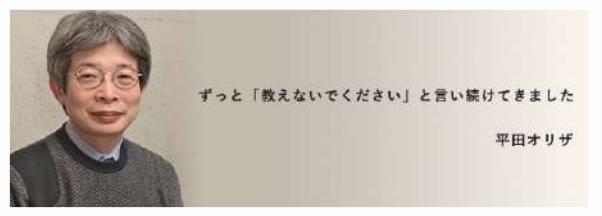
此次演講形式是針對教師們舉行的工作坊，教導老師們在指導學生們演戲時，如何連結肢體和語言，消除演戲時產生的違和感。平田老師不僅透過講解更讓大家藉由模擬丟球與跳繩的實際演練，比較拿到實物與沒有拿實物時的感受，有何不同，更讓大家了解到每個人對事物都會抱持不同的印象，藉此說明「建立共同印象」的重要性，希望指導者與學習者間能超越文化和經驗的不同，建立起彼此對事物的共同印象，減少演戲時產生



的不自然感。另外，透過短劇的演練讓大家了解構成舞台劇的四大要素—場所、背景、登場人物及問題，和演戲時與觀眾連結的重要性，他提到若能透過持續溝通與嘗試則可慢慢消除演戲時的違和感。

雖然平田老師是受到父親的影響才進入到舞台劇的世界，但他認為舞台劇有著一股不同於電影和電視劇的魅力，就是能直接看到觀眾，且因呈現的方式有限，可以學習並掌握呈現的技巧。平田老師也分享到他在大學任教時，遇過各式各樣的學生，因為經常要同時教授對舞台劇已有基本概念的學生和完全沒有概念的學生，所以感到非常困難。他也提到學生身為學習者要演出與自己的個性完全不同的角色時，時常無法流露自然的情感，口語和肢體也無法協調，因此他認為首先要思考若自己遇到與角色相同的狀況時會怎麼應對，也就是把自己放到角色的人生中，演繹出屬於自己的故事。

由於時代的變遷，比起平靜的舞台劇，閱聽大眾更喜歡追求擁有視覺上刺激與壯麗場景的電影或電視劇，即便如此，平田老師認為閱聽大眾的口味多變，光只有視覺效果的作品是無法滿足廣大閱聽眾的喜好，因此對於對視覺效果感到厭倦而想追求不同感受的閱聽眾，可以透過更貼近現實生活的舞台劇吸引住他們的目光。最後，平田老師對於未來想踏入舞台劇的年輕人們也不吝給予勉勵與叮嚀，他提到雖然藝術工作不像讀書一樣只要努力就一定會有收穫，是個很重視個人才能的領域，但若能有所覺悟，下定決心堅持做自己喜歡的事，一定能感受其價值與意義。



ずっと「教えないでください」と言い続けてきました

平田オリザ

採訪日期：2016/12/03 (六)

採訪：胡睿慈

撰稿：胡睿慈

## 輔大日文系系友回娘家

按慣例，日文系都在校慶這天同時舉行「系友回娘家」。

系友會會長的交接是今年系友回娘家的重頭戲。筆者剛接任系刊編輯時，正好就是上一任會長；十四屆系友會長交接。時光飛逝，總覺得才開始一個新階段，不知不覺又到了下一個階段的起點。第十四屆會長楊秀婷女士先簡述了這兩年系友會豐富的活動成果，有和新北市政府合作的活動、也有和台北市花博合作的活動，內容十分多元化，會長任內唯獨的一個小小遺憾，就是未能完成系友會的「日本見學之旅」。希望在不久的將來系友們有機會一起出去玩，留下更多美好回憶。楊會長還提到，系友會並無經費能夠使用，全部都靠系友們有錢出錢、有力出力，藉著大家的團結來營運這個組織。而這次靠著大家的幫忙、集中同仁的心力，成立了系友會基金，希望能夠在此埋下一個小小的種

子，透過歷屆系友們的灌溉，將它發揚光大。

緊接著是新任十五屆會長葉榮明先生致詞，葉會長希望把系友會視為一個平台，承接前會長建立的基礎，推廣系友會，聯系長久沒有聯絡的系友。此外不論是學術也好、工作也好、日文系的現況等等，希望能透過這個平台分享日



照片為系友會會長交接典禮：左為十四屆會長楊秀婷學姐、右為十五屆會長葉榮明學長

文系的資訊，創造實質意義。會長想先加強Facebook跟Line上的聯繫，透過網路分享系友會的資訊，更希望能因此熱絡成員間的互動。會長也提到，希望能大量提供日文系學弟妹工作機會。這些都是會長希望系友會能發揮的效能，希望各系友給予支持與指教。

接下來撥放了一段關於傅瑩瑩獎學金的介紹影片，並頒發獎學金。學姊在影片中談到創立獎學金的宗旨，認為在培養子女時不應該吝嗇，藉由創立獎學金回饋社會。「當別人幸福時，自己也會跟著幸福。」這就是傅瑩瑩學姊在影片中提到的，獎學金的初衷。於是事不宜遲，在影片結束後立刻進行人人有獎的幸福摸彩活動，學長姐們就像在開同學會一樣，場面十分熱鬧。

活動在賴院長的魔術表演和拿手絕活單手切牌中接近尾聲，今年日文系在系友回娘家活動結束後，特別推出現包飯糰跟烤麻糬，讓學長姊在瀰漫食物香氣的教室中可以敘敘舊，回憶校園時光。本屆系友回娘家圓滿落幕，學長姐是否感受到熟悉的校園氛圍和日文系和樂融融的溫馨氣氛了呢？



# 版權說明

輔仁大學日本語文學系 和風電子報

105 學年度 第二期

發行人/橫路啟子

指導老師/黃翠娥

總編輯/陳思

副編輯/池珮筑

文編/池珮筑,陳思

美編/陳思,池珮筑,游語穠

發行單位 輔仁大學日本語文學系

發行日期 106/05/05

## 聲明

系刊內容之圖文僅供學術分享之用,未有任何營利用途;

系刊內所有之圖文版權皆為原作者所有。